



## Konekta zaitez gunea

Casaresko KZgunearen eskaintza zein den eta beste-lako informazioa 943 352745 telefonoan duzu. Aste-lehenetik ostiralera, arratsaldeko 16:00etatik 20:00etara.

En el KZgunea de Casares (943 352745) te informarán de sus actividades y servicios. Horario: de lunes a viernes, de 16:00 a 20:00 horas.

### OTSAILEKO IKASTAROAK CURSOS DE FEBRERO

#### 20 ORDU: Interneten hasteko ikastaroa.

- Ikastaroen hasiera 16an. Bi ordutegi: 16:00etatik 18:00etara eta 18:00etatik 20:00etara.

#### 20 HORAS: curso de iniciación en Internet.

- Comienzos de curso el día 16. Dos horarios: de 16:00 a 18:00 y de 18:00 a 20:00.

#### MINTEGIAK: 2 orduko Interneteko praktika interesgarriak

- Outlook Express: Otsailak 20. Ordua: 16:00 - 18:00.
- Zure finantza erakundearekin lan egin: otsailak 12 eta 13. Ordua: 18:00 - 20:00.

#### SEMINARIOS: Prácticas específicas en Internet de 2 horas de duración.

- Outlook Express. 20 de febrero. Hora: 16:00 - 18:00.
- Trabaja con tu entidad financiera. 12 y 13 de febrero. Hora: 18:00 - 20:00.

#### IT TXARTELA:

- Eguna 13. Ordua: 18:00 - 20:00
- Eguna 27. Ordua: 16:00 - 20:00
- Día 13. Hora: 18:00 - 20:00
- Día 27. Hora: 16:00 - 20:00

## HERRERA IKASTETXEA

auzoan gaude  
seguimos educando en el barrio



Educación Infantil y Primaria (de 2 a 12 años)  
Haur eta Lehen Hezkuntza  
Modelos B-D

Escuela pública y plural  
Eskola euskalduna eta anitza

# MATRÍCULA ABIERTA

zugandik  
gertu



ven a  
conocernos

Ederrena bidea, 21 • 20017 DONOSTIA  
© 943 39 15 77 • Faxe 943 39 52 49  
e-mail: 012188aa@hezkuntza.net

DONOSTIA  
KULTURA

CASARES  
KULTUR ETXEA

ALTZA  
KULTUR ETXEA

kultur etxeak

otsaila  
2004  
febrero

ALTZA K. E.  
Larratxo pasealekua, 55  
Tf: 943 39 64 94  
CASARES K.E.  
Darieta bidea 1  
Tf: 943 35 11 49  
ALTZA  
casares@donostia.org

Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

www.donostiakultura.com

## Musika

### 6 MAL DE OJO eta SONIQUETE.

Centro Cultural Altxa Kultur Etxea  
(Larratxo pas., 55). 21:00.  
Sarrera / Entrada: 5 euro(s).



## Haur antzerkia / Teatro infantil

### 14 AZIKA: "KONTU KONTA ZAN"

10 urte bitartekoentzat gomendatutako ikuskizuna / Espectáculo recomendado para niñas y niños de hasta 10 años.

Marijane Minaberryren historia honetan, marak eta biribilak kontatzeko, trudiak sortzeko, sentimenduak adierazteko duten ahalmenaz ohartzen dira.

En esta historia de Marijane Minaberry, las líneas y los círculos descubren su capacidad de relatar, de crear imágenes, de expresar sentimientos.

Centro Cultural Altxa Kultur Etxea (Larratxo pas., 55). 18:00.  
Sarrera / Entrada: 2,5 euro (s).



## Sukaldaritza ikastaroa Curso de cocina

Parte-hartzaileak sukaldeko arteak dituen sekretuek jabetuko dira. Lehengo platerak, bigarrenak eta postreak. Oinarrizko eguneroko menuak osatzea. Barazkiak, arrozak, pastak, haragiak, arrainak eta gozogintza.

Los participantes en este curso podrán conocer y descubrir los secretos del arte culinario. Primeros platos, segundos y postres. Composición básica de un menú diario. Verduras, arroces, pasta, carnes, pescados y repostería.

Egunak / Días: martxoaren 1; 3; 8 eta 10a / 1, 3, 8 y 10 de marzo.

Iraupena / Duración: bi orduko lau saio / cuatro clases de dos horas cada una.

Matrikulazioa / Matriculación: otsailaren 1etik 20ra Casares Kultur Etxean / del 1 al 20 de febrero en el Centro Cultural Casares.

Prezioa / Precio: 30 euro. Deskontu orokorrak aplikatuko dira: Donostia Kulturako bazkideak, Langabetuak... / 30 euros. Se aplicarán los descuentos generales para socios de Donostia Kultura, Parados...

Oharra / Nota: Ikastaroa Gurea Elkartearen egingo da / El cursillo se realizará en la Sociedad Gurea.



## Curso de expresión corporal y artística

Malgutasuna, trebetasuna, sendotasuna espresibitatea landuz, gorputzak duen espresio ahalmenaz jabetuko gara. Gorputz-espresiorako gaitasuna, sormena eta espazio-harremana sustatuko ditugu, antzinako pantomima artearen bitartez. Ikastaro hau Peter Roberts irakasle adituak emango du.

Basándonos en el conocimiento y práctica de ejercicios que nos brindarán flexibilidad, soltura, fortaleza y expresividad, tomaremos conciencia del poder del cuerpo en la expresión. Para potenciar la capacidad de expresión corporal, nuestra creatividad y nuestra relación espacial nos sumergiremos en el antiguo arte de la pantomima. Este curso será impartido por el reconocido actor Peter Roberts.

Iraupena / Duración: asteazkenetan 19:30-21:30. Otsailaren 18tik ekainaren 9ra / miércoles 19:30-21:30 del 18 de febrero al 9 de junio.

Matrikulazioa / Matriculación: otsailaren 1etik 15ra Casares Kultur Etxean / del 1 al 15 de febrero en el Centro Cultural Casares.

Prezioa / Precio: 50 euro. Deskontu orokorrak aplikatuko dira: Donostia Kulturako bazkideak, Langabetuak... / 50 euros. Se aplicarán los descuentos generales para socios de Donostia Kultura, Parados...

Oharra / Nota: Ikastaroa Altxako Kultur Etxean egingo da / El cursillo se realizará en el Centro Cultural Altxa.

## Liburutegiak / Bibliotecas

### ORDUTEGIA / HORARIO:

CASARES: Astelehenetik ostiralera / Lunes a viernes, 16:00 – 20:30

LARRATXO: Astelehenetik ostiralera / Lunes a viernes, 16:30 – 19:30  
(15 urte artekoentzat / hasta 15 años)

## Helduentzako mailegu zerbitzu berria Nuevo servicio de préstamo para adultos

Casaresko helduen liburuak Larratxoko Haur Liburutegitik mailegutuan eska daitezke otsailetik aurrera. Hauxe egin daitezke:

- ✓ Liburutegian bertan eskatu
- ✓ Telefono honetara deitu: 943 39 26 25 (liburutegi zerbitzuaren ordutegian)
- ✓ Posta elektronikoaren bidez eskatu: larratxoliburutegia@donostia.org

Eskaturiko dokumentuak erabilgai badaude, eskabidea jaso ondoren gehienez ere 48 ordutan bidaltzen dira Larratxoko liburutegira (bidalketak astelehen, asteazken eta ostiraletan)



A partir de febrero se podrán solicitar libros de adultos de Casares para su préstamo desde la Biblioteca de Larratxo. Puede realizarse de la forma siguiente:

- ✓ En la propia biblioteca
- ✓ Llamando al teléfono: 943 39 26 25 (en horario de servicio de biblioteca)
- ✓ A través de correo electrónico: larratxoliburutegia@donostia.org

Los libros solicitados y disponibles se envían a la biblioteca de Larratxo en un plazo máximo de 48 horas desde la recepción de la solicitud (envíos los lunes, miércoles y viernes)

## Ipuinaren ordua / La hora del cuento

### ALTZA:

3-5 urte arteko haurrentzat / Niños y niñas de 3 a 5 años

Osteguna 5: Ekele meleke! Hona hemen ipuina!

Osteguna 12: Besitos encontrados

Osteguna 19: Mozorro ipuinak

Osteguna 26: Cuentos calentitos

Ordua / Hora: 18:00



### CASARES:

5-8 urte arteko haurrentzat / Niños y niñas de 5 a 8 años

Astzk. 4: Casicuentos

Astzk. 11: Saltsa eta porru, mamuak egiten du orru

Astzk. 18: Cuentos de algodón de azúcar

Astzk. 25: Ipuinak gori-gori, belarriak erne eta adi

Ordua / Hora: 18:00

## Altxako historia Historia de Altxa

"Altxa, hautsa kenduz" LIBURUAK II, IV, V, VI eta VII. zenbakiak salgai daude. Atzo goizeko kontuak gogora ekartzen dizkiguten lanak.

A la venta los LIBROS "Altxa, hautsa kenduz" números II, IV, V, VI y VII. Libros para recordar el ayer.

## Altxako tokiko bilduma Colección local de Altxa

Altxari buruzko agiri eta argazkiak, mapa zahar eta berriak, argitalpenak... txukun bilduta, sailkatuta eta denentzat kontsultagai.

Todo tipo de documentos, foto-grafías, mapas antiguos y modernos, publicaciones... referidas a Altxa, convenientemente clasificados y consultables.

www.altza.net Altxatarron topagunea.

Altxako Historia Mintegia eta Donostia Kultura.

**OTSAILEKO IKASTAROAK**  
**CURSOS DE FEBRERO**

Internet, hastapenak / *Iniciación a internet*  
(20 ordu / 20 horas)

9tik 20ra / *del 9 al 20* / 10:00 - 12:00

9tik 20ra / *del 9 al 20* / 12:00 - 14:00

23tik martxoaren 5era / *del 23 al 5 de marzo* / 10:00 - 12:00

23tik martxoaren 5era / *del 23 al 5 de marzo* / 12:00 - 14:00

Internet, sakontzen / *Internet, avanzados*

Ostirala 13 *Viernes*, 16:00 - 18:00 / *Seguridad y confidencialidad en Internet*

Asteartea 24 *Martes*, 18:00 - 20:00 / *Adobe Acrobat Reader*

**IT TXARTELA**

Informazio Teknologien Erabiltzearen Ziurtagiria

*Certificado de Uso de Tecnologías de la Información*

Asteazkena 4 *Miércoles*, 16:00 - 18:00

Osteguna 26 *Jueves*, 18:00 - 20:00

**ORDUTEGIA / HORARIO**

Astelehenetik ostiralera / *De lunes a viernes*

16:00-20:30



LARROTXENE  
KULTUR ETXEA  
INTXAURRONGO BERRI  
KULTUR ETXEA

zure publizitatea hemen  
*este es su espacio*  
943 45 46 05

**KULTURA**

ke

LARROTXENE  
KULTUR ETXEA  
INTXAURRONGO BERRI  
KULTUR ETXEA

otsaila

2004  
febrero

LARROTXENE K.E.  
Intxaurreondo 57  
Tf: 943 29 19 54

INTXAURRONGO BERRI K.E.  
Gaztela/Castilla, 2  
Tf: 943 27 93 43

Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

www.donostiakultura.com

19 NACHO VIGALONDO



Film laburren emanaldia / *Proyección de cortometrajes.*  
 Ondoren, egilearekin, lan hauei buruzko gorabeherak eta iritziak ezagutzeko solasaldia.  
*A continuación, un coloquio en el que el autor contará sus experiencias e intercambiará opiniones con los asistentes a la sesión.*  
 Larrotxene Kultur Etxea. 20:00

## Haur antzerkia / Teatro infantil

14 TXALO: "Natatxa"

Natatxa neskatoak txintxo izaten erakutsi behar dio Raffles txakurrari, Pati lagun minarekin batera.  
*Natacha debe enseñar a comportarse bien a su perro Raffles, con la ayuda de su gran amigo Pati.*  
 5 - 12 urte bitarteko haurrentzat egokia  
*Recomendada para niños de 5 - 12 años.*  
 Intxaurren Berr Kultur Etxea. 18:00



DETRÁS DE LA CÁMARA A

6 - 9 urte bitarteko haurrei zuzenduta  
*Dirigido a niños de 6 a 9 años*  
 Irakaslea / Profesora: Isabel Alba  
 Otsaileko 13tik ekainaren 4ra  
*13 de febrero - 4 de junio*  
 Ordutegia / Horario:  
 17:30 - 18:30  
 Matrikula epea / Plazo de matrícula: Otsailaren 9a arte / *Hasta el 9 de febrero*  
 Prezioa: 35,00



DETRÁS DE LA CÁMARA B

10 - 16 urte bitarteko haurrei zuzenduta /  
*Dirigido a niños de 10 a 16 años*  
 Irakaslea / Profesora: Isabel Alba  
 Duración del curso: 14 de febrero - 5 de junio  
 Ordutegia / Horario: 10:00 - 11:00  
 Matrikula epea / Plazo de matrícula: Otsailaren 9a arte / *Hasta el 9 de febrero*  
 Prezioa: 35,00

## Liburutegiak / Bibliotecas

IPUINAREN ORDUA / LA HORA DEL CUENTO

Euskarazko ipuin kontaketa / *Narración de cuentos en euskara*  
 5 urtetik gorako haurrentzat / *Para niños mayores de 5 años*

- 2 Mattin ilustratzailea. "Marraskialdia: Belardo"
  - 9 Lamiak: "Urrezko hari-sortak bezain ipuin finak"
  - 16 Lamiak: "Txikipuinak" (berezia, 5 urte arteko haurrentzat / especial, menores de 5 años)
  - 23 Lamiak: "Saltsa eta porru, mamuak egiten du orru!"
- Intxaurren Berr K.E. 18:00



6	Lamiak: "Ipuinak ibil zaitzete munduan"
13	Lamiak: "Ipuinak bero-bero, fantasia trantzo trantzo"
20	Joseba Ramirez eta Arantza Cruz: "Urtaroak: ipuin musikalak"
Larrotxene Kultur Etxea. 18:00	

LARROTXENE kultur etxeko liburutegia - biblioteca  
 Hemeroteka, haurren txokoa, teknologia berriak eta internet, kontsulta eta liburu, aldizkari eta bideoen mailegua.  
*Hemeroteca, rincón infantil, nuevas tecnologías e internet, consulta y préstamo de libros, vídeos y revistas.*

INTXAURRONGO BERRI kultur etxeko liburutegia - biblioteca  
 Irakurgela, hemeroteka, haurren txokoa, bideoteka, fonoteka, internet, kontsulta eta liburu, aldizkari, bideo eta CDen mailegua.  
*Sala de lectura, hemeroteca, rincón infantil, videoteca, fonoteca, internet, consulta y préstamo de libros, vídeos, revistas y CDs.*

KZGUNEA: INTERNET ETXETIK GERTU! /

**¡INTERNET CERCA DE CASA!**

KZGUNEA: Internet etxetik gertu! / *¡Internet cerca de casa!* [www.kzgunea.net](http://www.kzgunea.net)  
 Astelehenerik ostiralera /  
*De lunes a viernes:*  
 10:00-14:00 / 16:00-20:00  
 Argibideak / *Información:* 943 280731 /  
[tutor1.larrotxene@kzgunea.net](mailto:tutor1.larrotxene@kzgunea.net)

